

ГЕРБОВАЯ МАРКА
€ 14, 62
Министерство экономики
и финансов
Департамент налогов и сборов
Печать нотариуса

ЕВРОКЛИНИК

РольфМед

ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ

СЄ

0476

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Предприятия:
CLINIC S.R.L. Unipersonale
Артиджанато, 305/319
КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)
02110630395

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.



ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	2
------------	--	---

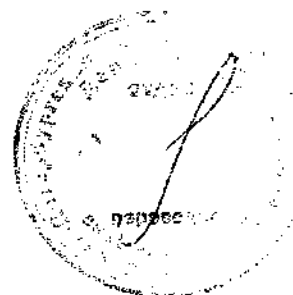
1	2	3	4	5	6		04	05
7	8	9	10	11	12		06	07
Номер серии								

[Фото установки]

ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ

ЕВРОКЛИНИК

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.
Подпись.



00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

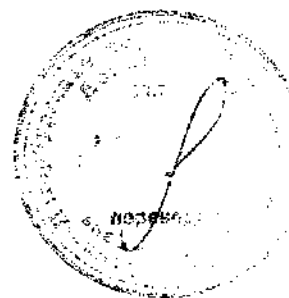
ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	3
------------	--	---

Настоящие инструкции относятся ко всем вариантам устройства РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ и всем связанным с ним приспособлениям. По этой причине не все разделы настоящего Руководства могут относиться именно к купленному вами конкретному оборудованию.

Компания ЕВРОКЛИНИК обеспечит уполномоченный ею центр автоматизированного обслуживания всей информацией, необходимой для установки и ремонта оборудования.

Не допускается воспроизведение, хранение в системе поиска или передача в какой-либо форме и любыми средствами, в том числе электронными, механическими, в виде фотокопий или перевода и пр., любой части настоящего Руководства без предварительного письменного разрешения компании ЕВРОКЛИНИК.

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.
Подпись.



00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	4
------------	--	---

Содержание

1. ВВЕДЕНИЕ

- 1.1 Общие характеристики и идентификация компонентов
- 1.2 Правила безопасности
- 1.3 Символы

2. УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

3. ИНСТРУМЕНТЫ

- 3.1 Пульт управления
- 3.2 Инсуффлятор
- 3.3 Шприц для промывания уха
- 3.4 Аспирационное устройство
 - 3.4.1 Аксессуары к аспирационному устройству
- 3.5 Ингалятор лекарственных аэрозолей
- 3.6 Меню

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ

- 4.1 Электрический штепсель
- 4.2 Отсек с бактерицидным облучателем
- 4.3 Лампа Клара
- 4.4 Устройство для просмотра рентгеновских снимков
- 4.5 Обогреватель гортанного зеркала
- 4.6 Источник холодного света - светодиод

5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- 5.1 Наполнение водяного бака
- 5.2 Очистка резервуара для сбора выделений
- 5.3 Общее содержание и запасные части
- 5.4 Чистка установки
 - 5.4.1 Дезинфекция резервуара для сбора выделений
- 5.5 Удаление конденсата
- 5.6 Удаление в отходы
- 5.7 Таблицы продуктов для чистки и дезинфекции

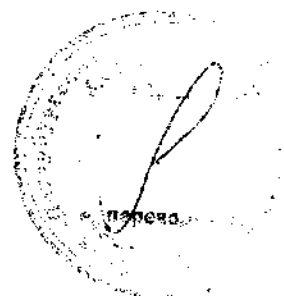
6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- 6.1 Технические характеристики – таблицы. Потребляемая мощность.
- 6.2 Общее время работы инструментов – идентификация установки

7. ТАБЛИЧКА С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ

- 7.1 Заводской номер
- 7.2 Параметры плавких предохранителей и защитной массы

8. УКАЗАНИЯ И ЗАЯВЛЕНИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ



00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

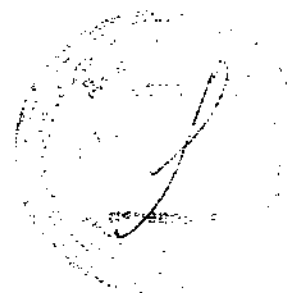
ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	5
------------	--	---

Рис.1 [фото]

ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ

ГЕРБОВАЯ МАРКА
€ 14, 62
Министерство экономики
и финансов
Департамент налогов и сборов
Печать нотариуса

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.



00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	6
------------	--	---

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 Общая характеристика и идентификация компонентов

Установка для врачей-отоларингологов, полностью автономная, передвижная, на роликах-колёсах, состоящая из следующих элементов:

- а) Прикресельный инструментальный столик, рассчитанный максимум на 4 инструмента. Столик снабжён манипуляторами шарнирной конструкции и рукоятками, позволяющими располагать его наиболее удобным для врача образом.
- б) Держатель для аспирационных инструментов.
- в) Рабочий стол Digorall в комплекте с водозащитной задней панелью; по специальному запросу поставляется задняя панель с гнездами.
- г) Стойка для вспомогательных инструментов, укомплектованная несколькими выдвижными ящиками и полостями различных размеров и назначения по выбору.

1.2 Правила безопасности

- 1) Не устанавливать оборудование в местах, где существует опасность взрыва или низких температур.
 - 2) Температура окружающей среды должна быть в пределах от 10°C до 40°C.
 - 3) Во избежание выхода оборудования из строя, во время его установки следует обратить внимание на то, чтобы напряжение на его табличке с паспортными данными соответствовало параметрам сети.
 - 4) Монтажные работы, ремонт, изменения, калибровка и все другие операции, при которых необходимо вскрывать установку, должны выполняться персоналом, получившим разрешение ЕВРОКЛИНИК.
 - 5) Электрические сети (системы), к которым подключается установка, должны соответствовать требованиям правил МЭК 64.4 (правил для электрических сетей в помещениях, используемых в медицинских целях).
 - 6) Оборудование должно использоваться исключительно в соответствии с инструкциями, вложенными и проиллюстрированными в настоящем Руководстве.
- ЕВРОКЛИНИК отказывается нести какую-либо ответственность за следующее:
- повреждения, аварии или несчастные случаи, происшедшие из-за небрежности пользователя, несоблюдения правил безопасности, неправильного использования оборудования, использования оборудования не по назначению.
- ЕВРОКЛИНИК не несет ответственности за отказы, связанные с использованием принадлежащих материалов или с производственным браком.
- Перед монтажом и эксплуатацией следует проверить целостность механических и электрических соединений, исправность кабелей и убедиться в отсутствии отклонений. При их обнаружении следует связаться с ЕВРОКЛИНИК или лицензированной технической службой.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	7
------------	--	---

9) На работу медицинской установки ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ могут отрицательно влиять мобильные телефоны и радиотехническое оборудование.

10) Если в процессе использования установки ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ наблюдаются странные изменения в эксплуатационных характеристиках или различные аномалии, рекомендуется прекратить работу, отключить машину и связаться с соответствующим отделом компании во избежание любых повреждений.

3 Символы

Классификация оборудования типа «Б» (B).

Оборудование типа «Б» (оборудование типов I, II, III или оборудование с внутренним источником электропитания, где предусмотрена защита от прямого и опосредованного контакта, в частности, в случае:

допустимого тока рассеяния

надёжности заземления).

Оборудование класса I

Символ означает: Ознакомиться с прилагаемыми документами.

Символ означает: ВНИМАНИЕ! Ознакомиться с прилагаемыми документами.

Если гнезда, расположенные на задней панели, предназначены для подключения других устройств, не входящих в комплект установки, рекомендуется проверить, соответствуют ли они требованиям МЭК 62.5 и рассчитаны ли они на питание от сети переменного тока 240 В, 4 А.

Заземляющий контакт оборудования

Переменный ток

Печать нотариуса.

Подпись.

Символ отходов.

УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

Установка оборудования должна осуществляться в соответствии с Инструкциями, прилагаемыми в брошюре.

Пользователь всегда должен быть убежден в том, что электрическая сеть соответствует требованиям стандарта МЭК, (а именно: напряжение 220/240 В переменного тока, ток частотой 50 Гц; регулирование должно соответствовать требованиям МЭК

Операции заключаются в следующем:

Заполнить бак, но не до края

Вставить штепсель в розетку.

Рекомендуется вставить штепсель в розетку с двухполюсным выключателем согласно требованиям МЭК, со следующими техническими характеристиками:

Переменного тока

Отверстие 3 мм.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	8
------------	--	---

ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ

Рис.2 [фото]

- А - ОБЩИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- В - ПУЛЬТ ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
- С - ШПРИЦ ДЛЯ ПРОМЫВАНИЯ УХА
- Д - АСПИРАЦИОННОЕ УСТРОЙСТВО
- Е - ИНСУФФЛЯТОР
- Ж - КРЮЧОК ДЛЯ ЛАМПЫ КЛАРА
- З - ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ГОРТАННОГО ЗЕРКАЛА И
УСТРОЙСТВА ДЛЯ НАПОЛНЕНИЯ ВОЗДУХОМ
- И - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ПРОСМОТРА РЕНТГЕНОГРАММЫ
- К - ОТСЕК С БАКТЕРИЦИДНЫМ ОБЛУЧАТЕЛЕМ
- Л - МАНОМЕТР ДЛЯ КОНТРОЛЯ ДАВЛЕНИЯ ВДУВАНИЯ
- М - ИНДИКАТОР ВАКУУМА
- Н - РУЧКА ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ ГЛУБИНЫ ВАКУУМА
- О - МЕДИКАМЕНТЫ ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ С ПОМОЩЬЮ ШПРИЦА С
БАЛЛОНЧИКОМ
- П - РУЧКА ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ В ИНСУФФЛЯТОРЕ
- Р - ИСТОЧНИК ХОЛОДНОГО СВЕТА - СВЕТОДИОД С РЕГУЛЯТОРОМ

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14, 62

Министерство экономики
и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

В. ИНСТРУМЕНТЫ

На фотографии (рис.2) представлен общий вид устройства со всеми инструментами.

Чтобы использовать любые инструменты, имеющиеся в устройстве, нужно прежде всего включить само устройство, нажав на кнопку А, расположенную в передней части поверхности рабочего стола. Загорается зелёная индикаторная лампочка, и на дисплее В электронного пульта В появляется слово ОТОСОМРАСТ, что означает, что установка готова к работе. Выключается установка нажатием той же кнопки А. Через несколько секунд открывается экран, на котором следует написать фамилию доктора.

1 Пульт**Рис.3**

Перечень выключателей и кнопок, расположенных на пульте установки (рис.3)

Выключатели «+», «-» для изменения интенсивности света лампы Клара

Выключатель для начала цикла нагревания воды

Кнопка для включения бактерицидного облучателя

Кнопка для приведения в действие инсуффляторов, включаемых/выключаемых с помощью ножной педали.

Кнопка «Развлечение» (опция)

Кнопка «Меню» для входа в систему регулирования и визуализации параметров

Буквенно-цифровой дисплей размерами 2 x 16.

Замечание:

ПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА КАЖДОЙ КНОПКИ РАССМАТРИВАЕТСЯ В РАЗДЕЛАХ, ПОСВЯЩЁННЫХ СООТВЕТСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТАМ.

2 Инсуффлятор (Е на рис.2)

Для правильной работы инструмента рекомендуется придерживаться следующего режима: работа 1 мин., пауза – 10 сек.

Использовать инсуффлятор можно двумя способами: непосредственно, вынув его из гнезда, или прикасаясь к нему и регулируя его с помощью ножной педали. В последнем случае достаточно нажать на кнопку 4 на пульте (при этом на дисплее появляется надпись FOOT CONTROL) и нажать на ножную педаль.

Печать нотариуса.

Подпись.

Чтобы вернуться к ручному режиму, достаточно ещё раз нажать на кнопку 4 (сигнал PEDAL слышен). На дисплее на короткое время появляется надпись INSUFFLATOR, а затем – мигающая буква S, что означает, что вы пользуетесь инструментом.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	10
------------	--	----

Интенсивность инсuffляции (вдувания) регулируется с помощью ручки Р на передней панели.

Манометр, установленный в передней части установки, показывает давление (в барах) на выходе инсuffлятора во время его работы. Чтобы увеличить давление, нужно повернуть ручку Р вправо.

Примечание: Манометр для контроля давления вдувания показывает давление относительно сопротивления, возникающего на выходе кремнийорганического наконечника; следовательно, чтобы обеспечить максимальное давление, нужно перекрыть выход на 3 – 4 секунды.

Примечание: следует использовать только запчасти ЕВРОКЛИНИК.

3.3 Шприц для промывания уха (С на рис.2)

Для правильной работы инструмента рекомендуется придерживаться следующего режима: работа – 5 мин., пауза – 10 сек.

Для начала работы надо вынуть инструмент из гнезда. На дисплее появляется на 2 секунды надпись WASHING SYRINGE, сменяющаяся затем мигающей буквой S, что означает, что вы пользуетесь инструментом.

После нажатия на кнопку 2 (рис.3) на пульте (см. пункт 3.1) начинается цикл нагревания воды; на дисплее пульта появляется мигающий сигнал ON 37°; когда температура воды достигает 37°C, сигнализация ON 37° прекращается, и звуковой сигнал извещает оператора об окончании цикла нагревания. Теперь, чтобы обеспечить выход воды, нужно нажать на одну из двух кнопок на ручке шприца для промывания или на обе эти кнопки.

Примечание: Длительность первого цикла нагревания может составлять несколько минут (около 10 мин.)

Примечание: Когда установка включается после длительного перерыва, при достижении указанной температуры, всегда полезно выпускать воду из шприца приблизительно в течение 10 секунд, чтобы дать установке отрегуливаться.

Примечание: В случае превышения заданной температуры, термостат автоматически блокирует работу шприца для промывания вплоть до момента возобновления нормального цикла. На дисплее появляется сообщение THERMIC ALARM, сигнализирующее о том, что работает термостат. В этом случае необходимо связаться с техником ЕВРОКЛИНИК, поскольку помочь может только он.

3.4 Аспирационное устройство (D на рис.2)

Для правильной работы инструмента рекомендуется придерживаться следующего режима: работа – 5 мин., пауза – 10 сек.

Для работы нужно извлечь инструмент из гнезда. На дисплее появляется на несколько секунд сигнал SUCTION, сменяющийся затем мигающей буквой S, что означает, что вы пользуетесь инструментом. Для изменения интенсивности аспирации используется ручка, расположенная в передней части установки (N на рис.2).

Индикатор вакуума в передней части установки (M на рис.2) служит индикатором вакуума, создаваемого вакуумным насосом. При повороте ручки вправо вызывает увеличение мощности аспирации.

Примечание: Индикатор вакуума показывает степень разрежения как функцию сопротивления, создаваемого на выходе кремнийорганического наконечника; следовательно, для обеспечения максимального разрежения необходимо закрыть выход на 3 – 4 секунды.

Примечание: следует использовать только запчасти ЕВРОКЛИНИК.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	11
------------	--	----

3.4.1 Аксессуары к аспиратору

Установка ОТО КОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ укомплектована съёмным наконечником с отрезком кремнийорганической трубки (см. рис.3.4.1); кроме того, установка укомплектована дополнительным устройством с воронкой для сбора выделений (см. рис.3.4.2) – фитингом для соединения со всасывающей трубкой + воронкой (см. этап сборки).

Рис. 3.4.1

Рис. 3.4.2

Трубка, идущая от установки

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

1.2

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	12
------------	--	----

Индикатор лекарственных аэрозолей

Для правильной работы инструмента рекомендуется придерживаться следующего режима: работа – 5 мин., пауза – 10 сек.

После работы нужно извлечь инструмент из гнезда. На дисплее появляется на пару секунд надпись MEDICAM. SYRINGE, сменяющийся мигающим сигналом S, что означает, что вы готовы к работе инструментом. После присоединения ампулы с лекарством к шприцу, чтобы избежать испарения препарата, нажмите рычаг на рукоятке инструмента (см. рис.4).

Рис.4

НЕЛЬЗЯ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО ЗАПЧАСТЯМИ КОМПАНИИ ЕВРОКЛИНИК.

Меню

На электронном пульте есть кнопка «Меню» (кнопка 6, рис.3), позволяющая визуализировать и устанавливать некоторые параметры состояния оборудования:

- время функционирования оборудования;
- время работы ультрафиолетовой лампы;
- установка времени работы обогревателя гортанного зеркала;
- установка языка (итальянский, английский, французский);
- запись имени врача.

Функции вызываются по одиночке нажатием на кнопку MENU.

Чтобы выбрать язык, следует нажать на кнопку MENU и затем кнопку RISC и выбрать

нужный язык. Чтобы вписать имя врача, нужно нажать на кнопку MENU четыре раза, пока не появится надпись EDIT. Курсор начинает подсвечивать первую букву. С помощью выключателей UP и DOWN выбрать букву, затем, нажав на кнопку RISC, переместиться к следующей букве. После того, как имя вписано, следует снова нажать на кнопку MENU, чтобы вернуться в основное состояние.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ

Гербовая марка

€ 14, 62

4.1 Электрический штепсель

Когда машина установлена, электрический штепсель автоматически подсоединяется к сети.

Следует проверить, сможет ли оборудование или приборы, подключаемые через дополнительный штепсель, работать при напряжении, соответствующем требованиям С.Е.І. 64.4, т.е. 220/240 В переменного однофазного тока частотой 50 Гц. Для защиты используется предохранитель 4 А. По окончании использования этого оборудования или при его чистке всегда следует отключать всё оборудование и приборы; штепсель используется для подключения только одного прибора в каждый момент времени.

4.2 Отсек с бактерицидным облучателем (І на рис. 2.1)

Бактерицидную лампу можно включать и выключать кнопкой 3 «UV» (Ультрафиолетовое излучение) (см. рис.3 в п.3.1), расположенной на пульте. Защитный выключатель автоматически включает лампу в случае, если отсек с бактерицидным облучателем случайно открывают, и автоматически включает лампу, когда отсек закрывают. Следует особо отметить, что при кратном нажатии на кнопку MENU (рис. 3-6) на дисплее появляется время (в часах) использования ультрафиолетовой лампы; после того, как лампа проработает 500 часов, на дисплей автоматически выдаётся сообщение CHANGE UV. Это означает, что ультрафиолетовую лампу надо заменить, чтобы обеспечить эффективность её работы.

ВНИМАНИЕ! Мы ещё раз обращаем внимание на то, что отсек с бактерицидной лампой ни в коем случае не может заменить комплекс мер процесса стерилизации, но лишь дополняет и усиливает его.

Примечание: Следует использовать бактерицидные лампы с теми же характеристиками, что лампы ЕВРОКЛИНИК.

4.3. Обогреватель гортанного зеркала (G на рис.2)

Обогреватель гортанного зеркала включается нажатием кнопки на передней стойке (см. рис.2). Кратным нажатием на переключатель №6 MENU можно, с помощью выключателей «+», «-» установить время подсветки в пределах от 10 сек до 60 сек максимум. Нажатие на кнопку во время функционирования вызовет прекращение подачи воздуха до установленного времени.

4.4 Лампа Клара (F на рис.2)

Лампа автоматически включается, когда её снимают с крючка, и автоматически выключается, когда её вешают на крючок. При её включении на дисплее появляется сообщение CLAR LAMP и индикация интенсивности её света от 30% минимум до 100% максимум. Интенсивность света регулируется выключателями «+», «-» на пульте (см. рис.3-1).

4.5 Устройство для просмотра рентгенограммы (H на рис.2)

Устройство для просмотра рентгенограммы следует включать и выключать с помощью кнопки, расположенной под ним (см. рис.5).

4.6 Источник холодного света- светодиод

По требованию можно предусмотреть установку в модуле стойки светодиода – источника белого света с температурой 5500°K и силой света 120 Люменов, с опцией ординарного или двойного разъёмов для возможного подключения эндоскопов или ларингоскопа.

Чтобы включить светодиод, достаточно повернуть ручку настройки в передней части установки (на рис.2) и отрегулировать нужную интенсивность.

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Все операции, описываемые ниже, должны выполняться с установкой, **СОЕДИНЁННОЙ ОТ СЕТИ.**

Наполнение водяного бака

Звук прерывистого звукового сигнала означает, что запасы воды в баке подошли к нулю и бак нужно наполнить. Для наполнения бака:

- 1. Вытащить штепсель из гнезда на установке;
- 2. Открыть дверцу отсека вспомогательного оборудования
- 3. Вытащить бак, открутить пробку и наливать воду через воронку, следя за тем, чтобы уровень воды не был выше максимального допустимого уровня;
- 4. Вернуть пробку, закрыть дверцу отсека;
- 5. Подсоединить установку к сети.

Замечание: Рекомендуется использовать дистиллированную воду.

Рис.5 Бак для воды

Очистка резервуара для сбора выделений

В течение рабочего дня необходимо очистить резервуар для сбора выделений.

Последовательность операций:

- 1. Отсоединить установку от сети;
- 2. Открыть дверцу отсека, где расположен резервуар;
- 3. Вынуть резервуар, поворачивая его против часовой стрелки, чтобы освободить его от фиксированной крышки;
- 4. Промыть резервуар и тщательно его очистить;
- 5. Поместить резервуар на место под крышкой, закрыть дверцу и включить установку в сеть.

Резервуар для выделений

	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Подпись	Составление	Дата	Утверждение	Дата

46

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	15
------------	--	----

5.3 Общее техобслуживание и запчасти

Для обеспечения правильного функционирования инструментов, ЕВРОКЛИНИК рекомендует проводить периодический осмотр всей установки.

ЕВРОКЛИНИК не несёт никакой ответственности за повреждения, внезапную остановку оборудования во время работы или неэффективную работу, если отказы вызваны использованием запчастей от других изготовителей.

5.4 Чистка установки

Материалы, из которых изготовлена установка, были тщательно выбраны с учётом используемых чистящих и дезинфицирующих средств. Из-за большой разницы в свойствах химических веществ, используемых в медицине, возможны повреждения поверхностей оборудования. Размер повреждений в значительной степени зависит от времени воздействия вещества, поэтому очень важно своевременно удалять любые субстанции с поверхности влажной тканью.

Для очистки окрашенных или металлических поверхностей следует использовать специально предназначенные для них средства, не вызывающие повреждения.

Важно! Нельзя использовать средства, содержащие спирты, аммиак или бензин.

5.4.1 Чистка резервуара для выделений и уход за ним

Резервуар для сбора жидкого отсасываемого отделяемого можно мыть водой с моющими средствами, совместимыми с материалами (см. таблицу), которые используются и/или стерилизуются в автоклаве при 135°C. Перед стерилизацией отделите основные детали резервуара, поместите их в автоклав (стеклянные детали дном вверх) и ничего не кладите поверх их во время дезинфекции.

НЕДОПУСТИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ РАСТВОРИТЕЛИ ИЛИ СПИРТЫ ДЛЯ ОЧИСТКИ И ДЕЗИНФЕКЦИИ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИХ ВЕЩЕСТВ МОЖЕТ ПОВРЕДИТЬ ПЛАСТМАССОВЫЕ ДЕТАЛИ СИСТЕМЫ.

Всегда заменяйте повреждённые или неисправные детали оригинальными запчастями, поставляемыми компанией ЕВРОКЛИНИК.

При очистке в автоклаве точно придерживайтесь графика времени, приведённого в Таблице 5.5.

5.5 Удаление конденсата

Около панели есть фильтр для сбора конденсата от компрессора; при его заполнении необходимо вылить конденсат. Поставить стакан под фильтр, повернуть ручку и нажать её вниз, вылить конденсат и вернуть ручку в прежнее положение.

Важно! Если ручка не завернута, через нее в компрессоре будет происходить утечка воздуха.

5.6 Удаление в отходы

В установке не используются вредные вещества, следовательно, при удалении в отходы её деталей следует придерживаться нормальной процедуры удаления, в соответствии с правилами страны, где использовалась установка.

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	16
------------	--	----

5.7 Таблица средств для чистки и дезинфекции (на итальянском языке)

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	17
------------	--	----

Гербовая марка
€ 14, 62

5.7 Чистка и дезинфекция (на английском языке)

Режимы стерилизации инструментов		
Инструмент	Температура	Вид стерилизации
Наконечник шприца	135°C	5 – 7 минут в автоклаве
Конечная часть аэрозольного ингалятора	135°C	5 – 7 минут в автоклаве
Канюля инсуффлятора	135°C	5 – 7 минут в автоклаве
Аспирационная канюля	135°C	5 – 7 минут в автоклаве

Таблица чистящих и дезинфицирующих средств

Дезинфицирующие вещества	Фармацевтические продукты и косметика
+ 5%-ный бактол + хлорамин - ДДТ + 5%-ный делегол = 5%-ный димаммин = краситель с содержанием йода - фенол + 2%-ный лизоформ - ТВ лизоформ + бактол - 2%-ный мерфен + октозон + перидрол - 1%-ный резорцин = 5%-ный сагротан + спирт для чистого сгорания + хлористая ртуть + трисилин G + перекись водорода = зефирол	+ плазма крови + лосьон для загара + гидроплекс = краситель с содержанием йода + ланолин = 90% мантоло на спирту - лак для ногтей - растворитель + жидкость для полоскания рта + перистон R + вазелин + растирание vicks
Символы, используемые в таблице: + - совместимый; - - несовместимый; = - условно совместимый	

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	18
------------	--	----

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (на итальянском языке)

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

50

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	19
------------	--	----

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (на английском языке)

6.1 Таблица технических данных

Напряжение	220/240 В
Частота	50 Гц
Мощность, потребляемая установкой (в зависимости от конфигурации)	1200 ВА
Вес	80 кг
Максимальное число инструментов	4 шт.
Максимальное давление воздуха	2,8 атм.
Расход воздуха	26 л/мин.
Максимальное давление воды	2,2 атм.
Расход воды	0,4 л/мин
Размеры (в мм)	
- высота рабочего стола	850 мм
- длина	850 мм
- ширина	540 мм

Мощность, потребляемая различными составляющими

Наименование оборудования	Потребляемая мощность	Напряжение	Режим работы	Общие параметры
Бактерицидный облучатель	11 Вт	230 В пер.т.	Непрерывный	
Аспиратор	120 Вт	230 В пер.т.	Непрерывный	
Компрессор	120 Вт	230 В пер.т.	Непрерывный	
Насос	72 Вт	24 В пост.т.	Непрерывный	
Электроклапаны	24 Вт	24 В пост.т.	Непрерывный	
Устройство для просмотра рентгенограмм	22 Вт	230 В пер.т.	Непрерывный	

6.2 Общее время работы инструментов

Инструмент	Время работы (мин)	Время отключения (сек)	Основные характеристики
Шприц	5	10	
Инсуффлятор	5	10	
Аспирация	5	10	
Распылитель	5	10	

1	2	3	4	5	6	04	05
7	8	9	10	11	12	06	07

Серийный номер

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	20
------------	--	----

Напряжение тока питания	230 В переменного тока, 50/60 Гц
Потребление мощности	1200 ВА
Электрический кабель	3 x 1,5 мм длина 1400 мм
Плавкий предохранитель (на фазу)	250 В 5А
Емкость бака для воды	5 л
Размеры	850 x 540 x 850 мм
Вес*	120 кг
Характеристики внешних устройств установки ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ	
Шприц на температуру 37°C	Расход 0,4 л/мин
Рабочая поверхность из материала Digorall	850 x 540 мм
Инсуффлятор (необязательный инструмент)	Максимальный расход 26 л/мин
Основной аспиратор	Максимальная глубина вакуума 650 мм рт. ст. Расход: 35 мин
Ёмкость резервуара для сбора выделений	1 л
Энергопитание Лампы Клара (опция)	Регулируемое выходное напряжение 3 – 8 В пост. тока
Ультрафиолетовый облучатель (опция)	
Гортанное зеркало с обогревом (опция)	

* Вес дан для установки с пустыми баками.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	21
------------	--	----

Гербовая марка
€ 14, 62

7. ТАБЛИЧКА С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ

7.1 Заводской (серийный) номер

Заводской номер указан на тыльной стороне установки. На табличке с паспортными данными указаны:

Модель установки

Номинальное напряжение

Номинальная частота

Максимальная потребляемая мощность

Заводской номер

Дата выпуска – год и месяц.

[Табличка с паспортными данными]

7.2 Параметры плавких предохранителей и защитной массы

На тыльной стороне установки всегда расположена табличка с указанием характеристик плавких предохранителей

Внутри установки защитная масса указана символом на наклейке.

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	22
------------	--	----

8. УКАЗАНИЯ И ЗАЯВЛЕНИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

8.1 Таблица 201. Электромагнитные излучения

Справочные данные и декларация изготовителя – Устойчивость к электромагнитным помехам

Установка ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ предназначена для использования в среде электромагнитных излучений, характеристики которых приведены ниже. Потребитель или пользователь установки ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ должен удостовериться в том, что характеристики электромагнитных излучений на месте использования установки удовлетворяют указанным требованиям.

Испытания на соответствие излучения требованиям документа	Соответствие	Электромагнитная окружающая среда Указания
ВЧ излучения CISPR 11	Группа I	Установка ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ использует ВЧ энергию только для своих внутренних функций. Следовательно, уровень её ВЧ излучений очень низок, так что они вряд ли вызовут какие-либо помехи в расположенном поблизости электромагнитном оборудовании.
ВЧ излучения CISPR 11	Класс В	Установка ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ пригодна для использования в любых зданиях, в том числе в жилых зданиях и зданиях, используемых для бытовых нужд, непосредственно подключенных к низковольтной энергосистеме.
Гармонические излучения IEC (МЭК) 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения/ мерцающее излучение IEC (МЭК) 61000-3-2	Соответствует	

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	23
------------	--	----

8.2 Таблица 202. Устойчивость к электромагнитным излучениям
Справочные данные и декларация изготовителя – Устойчивость к электромагнитным помехам

Установка ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ предназначена для использования в среде электромагнитных излучений, характеристики которых приведены ниже. Потребитель или пользователь установки ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ должен удостовериться в том, что характеристики электромагнитных излучений на месте использования установки удовлетворяют указанным требованиям.

Испытания на устойчивость	Уровень испытаний – согласно IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная окружающая среда Указания
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 кВ при контакте ± 8 кВ в воздухе	± 6 кВ при контакте ± 8 кВ в воздухе	Полы должны быть деревянными, цементными или с покрытием из керамических плиток. При синтетическом покрытии пола относительная влажность должна быть минимум 30%.
Электрические быстрые переходные процессы/пробой IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электроснабжения ± 1 кВ для входных /выходных линий	± 2 кВ для линий электроснабжения ± 1 кВ для входных /выходных линий	Качество электропитания от сети должно соответствовать потребностям типовой коммерческой или больничной окружающей среды.
Бросок тока IEC 61000-4-5	± 1 кВ помеха при дифференциальном включении ± 2 кВ помеха общего вида	± 1 кВ помеха при дифференциальном включении ± 2 кВ помеха общего вида	Качество электропитания от сети должно соответствовать потребностям типовой коммерческой или больничной окружающей среды.
Кратковременные понижения, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ ($>95\%$ понижения U_T) на 0,5 цикла $40\% U_T$ (60% понижения U_T) на 0,5 цикла $70\% U_T$ (30% понижения U_T) на 0,5 цикла $<5\% U_T$ ($>95\%$ понижения U_T) на 5 секунд	$<5\% U_T$ ($>95\%$ понижения U_T) на 0,5 цикла $40\% U_T$ (60% понижения U_T) на 0,5 цикла $70\% U_T$ (30% понижения U_T) на 0,5 цикла $<5\% U_T$ ($>95\%$ понижения U_T) на 5 секунд	Качество электропитания от сети должно соответствовать потребностям типовой коммерческой или больничной окружающей среды. Если пользователю ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШ требуется бесперебойное электропитание в случае прерывания сетевого питания, рекомендуется подключать установку к источнику бесперебойного питания или к батарейному питанию.
Магнитное поле с частотой 50/60 Гц IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	На месте предполагаемой установки оборудования следует измерить магнитное поле сетевой частоты, чтобы удостовериться, что оно достаточно слабо.

U_T – сетевое напряжение до приложения испытательного уровня

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	24
------------	--	----

8.3 Таблица 204. Устойчивость к электромагнитному излучению
Справочные данные и декларация изготовителя – Устойчивость к электромагнитным помехам

Установка ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ предназначена для использования в среде электромагнитных излучений, характеристики которых приведены ниже. Потребитель или пользователь установки ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ должен удостовериться в том, что характеристики электромагнитных излучений на месте использования установки удовлетворяют указанным требованиям.

Испытания на устойчивость	Уровень испытаний – согласно ИЕС 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная окружающая среда Указания
Проводные ВЧ сигналы ИЕС 61000-4-6	3 В эфф. 150 кГц – 80 МГц	В эфф.	Переносные и мобильные устройства ВЧ связи не должны использоваться вблизи любой части установки SURPLUS, включая кабели, если они не находятся на рекомендуемом расстоянии, рассчитанном из уравнения в зависимости от частоты передатчика. Рекомендуемое расстояние $d = 1,2 \sqrt{P}$.
Излучаемые ВЧ сигналы ИЕС 61000-4-3	3 В/м 80 МГц – 2,5 ГГц	3 В/м	$d = 1,2 \sqrt{P}$ в диапазоне от 80 МГц до 800 МГц $d = 2,3 \sqrt{P}$ в диапазоне от 800 МГц до 2,5 ГГц, где P - максимальная номинальная мощность передатчика на выходе в Ваттах, по данным изготовителя передатчика, и d – рекомендуемое расстояние в м.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

56

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	25
------------	--	----

Гербовая марка
€ 14,62

			Напряженность поля стационарных ВЧ передатчиков, определяемая на месте, может быть ниже комфортного уровня в каждом диапазоне частоты. Если возможна интерференция вблизи установок /оборудования, это должно быть отмечено соответствующим символом.
--	--	--	---

При частоте 80 МГц и 800 МГц следует учитывать более высокий частотный диапазон.

Эти указания не могут учитывать все ситуации.

На распространение электромагнитных сигналов оказывают влияние поглощение и отражение от построек, предметов и людей. Нельзя заранее с достаточной точностью определить напряженность поля для стационарных передатчиков типа баз радиотелефонов (мобильных и беспроводных), радилюбительских установок, АМ и ЧМ радио- и ТВ передающих устройств. Для определения напряженности электромагнитных полей, создаваемых стационарными ВЧ передатчиками, нужно проводить исследования на месте.

Если напряженность поля, измеренная в месте использования СЮРПЛАС, превышает допустимый комфортный уровень, определенный заранее, нужно пронаблюдать, будет ли СЮРПЛАС работать нормально. Если отмечаются отклонения от нормальных эксплуатационных характеристик, возможно, понадобятся более серьезные меры защиты, в частности, различное позиционирование и ориентация СЮРПЛАС. Напряженность поля в диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц должна быть ниже 3 В/м.

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М. Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК	Инструкция пользователя РольфМед ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ Публикация 00	26
------------	--	----

8.4 Таблица 206. Рекомендуемые расстояния между переносными и мобильными устройствами ВЧ связи и установкой ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ

Рекомендуемые расстояния между переносными и мобильными устройствами ВЧ связи и установкой ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ

РОЛЬФМЕД ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ предназначен для использования в электромагнитной среде при контроле помех от ВЧ установок. Потребитель или пользователь **РОЛЬФМЕД ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ** может предупредить электромагнитные помехи, соблюдая минимальное требуемое расстояние между портативным и мобильным оборудованием ВЧ связи (передатчиками) и **РОЛЬФМЕД ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ** в соответствии с максимальной выходной мощностью оборудования связи.

Номинальная максимальная мощность передатчика, W	Расстояние в зависимости от частоты передатчика, м		
	От 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	От 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 \sqrt{P}$	От 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков с максимальной номинальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендуемое расстояние d в м можно определить с помощью уравнения, применимого к частоте передатчика, где P – максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (W) по данным изготовителя.

Примечания:

- 1) При частоте 80 МГц и 800 МГц применяется расстояние для более высокой частоты.
- 2) Эти рекомендации не применимы к любой ситуации. На распространение электромагнитного излучения оказывает влияние поглощение и отражение от построек, предметов и людей.

Печать нотариуса.
Подпись.

00	Инж. Франческо Марроне	12-12-2005	М.Лонго	12-12-2005
Публикация	Составление	Дата	Утверждение	Дата

ЕВРОКЛИНИК

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись

Технические характеристики «ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ»:

Ток питания	220/240 В
Частота	50 Гц
Потребление энергии	1200 ВА
Вес	120 кг
Максимальное количество инструментов	4
Расход воздуха инсуфлятора	26 л/м (Вариация до 250 КПа)
Отсасывание	- 86 КПа (- 650 мм рт.ст.) 38 л/мин
Плавкие предохранители	F1 = F2 5A T
Плавкие предохранители внешнего штепселя	F3 = 4A T

РАЗМЕРЫ:

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе (РА) Италия	Тел.: ++39 0546 656031 10 линий га Факс: ++39 0546 656691	Web site: www.euroclinic.it e-mail: info@euroclinic.it	P.I.02110630395 N.°Mecc. REA 172443
--	--	--	---

59

ЕВРОКЛИНИК

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale
Производственные и административные отделы
Виа дель Артиджанато 305/319
48014 Кастельболоneze (РА)
Тел.: ++ 39 0546 656031 10 линий га
Факс: ++ 39 0546 656691
Web site: www.euroclinic.it
e-mail: info@euroclinic.it
P.IVA e Cod. fisc.: 02110630395

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14, 62

Министерство экономики
и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

С Е

0476

Установка для отоларингологии:

ОТОКОМПАКТ ПРОФЕШНЕЛ

Медицинское оборудование Класа П а

Заводской (серийный) номер:

Соответствует предписаниям Директивы Совета 93/42/ЕЭС по Постановлению № 46 от 24.02.1997 в качестве изделия, сертифицированного уполномоченным учреждением CERMET 0476.

Применялись следующие согласованные стандарты:

EN 60601.1 от 1998

UNI CEI EN ISO 14971 от 2004

EN 60601-1-2 от 2004

EN 980 от 2003

Кастельболоneze, 23.12.2005

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись.

Генеральный Директор

Маурилио Лонго

Подпись.

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,

городской нотариус в Руси.

Подпись.

[ФОТО УСТАНОВКИ - 1]

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

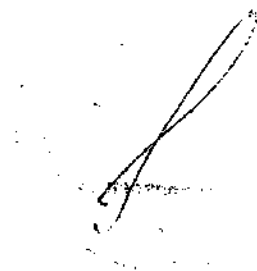
P.IVA 02110630395

Подпись.

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,
городской нотариус в России.

Подпись.



[ФОТО УСТАНОВКИ - 2]

Штамп предприятия:
EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Виа дель Артиджанато, 305/319
48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)
P.IVA 02110630395
Подпись.

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.

Я, нижеподписавшийся Доктор АЛЬБЕРТО ДЖЕНТИЛИНИ,
нотариус г. Русси, член Коллегии нотариусов г. Равенны,
свидетельствую, что настоящая фотостатическая копия
соответствует предъявленному мне документу, и выдается в виде
документа с марками, Русси, 27.03.07.

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.

Подпись.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

ИТАЛЬЯНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Настоящий официальный документ

2. подписан.....*Джентилини Альберто*,

3. выступающим в качестве ...*нотариуса в Русси (Ра)*,

4. скреплен штампом/штемпелем

Государственной печатью

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Равенне 6. 2 апреля 2007

7. Прокурором Республики..... *Роберто Месколини*

8. под номером 178/2007

Прокурор Республики Роберто Месколини

(подпись)

Печать: Прокуратура Республики при
Трибунале Равенны

ПЕРЕВОД С *Итал.* ЯЗЫКА
НА РУССК. ЯЗЫК
ПЕРЕВОДЧИК
БОЛЬШАНОВА АННА БОРИСОВНА

Анна Болшанова
г. Санкт-Петербург

Петербург

Санкт-Петербург

Я, Виноградов Юрий Николаевич, нотариус Санкт-Петербурга,
свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком

Григорьевой Ольгой Борисовной
в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 6-1-7314

Взыскано по тарифу: 100 руб

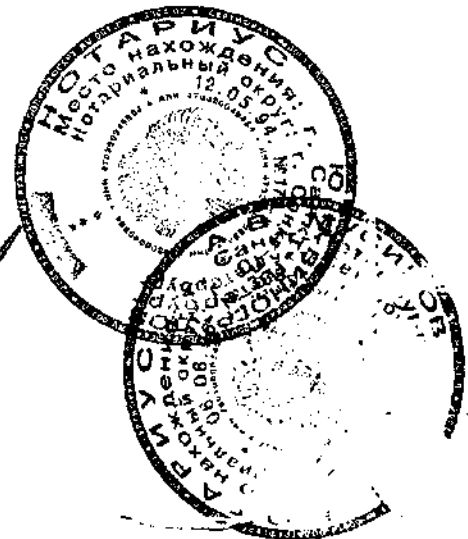
Нотариус:

Ю.Н. Виноградов



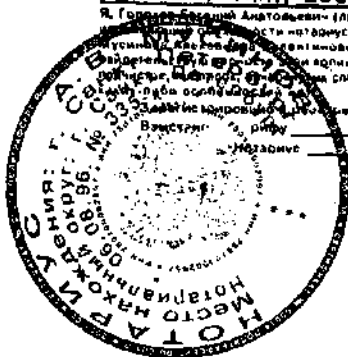
[Handwritten signature]

Итого
в настоящем документе
21 листов



21 июля 2008

Санкт-Петербург



[Handwritten signature]

Итого в настоящем
документе
21 листов
Нотариус:

[Handwritten signature]